

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 48 (2001)

**Heft:** 3

**Vorwort:** Editorial

**Autor:** Bucher, Ulrich

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

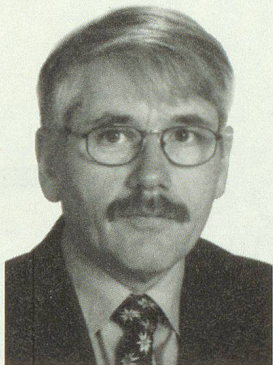
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Liebe Leserin, lieber Leser

Unser Zivilschutz steht mitten drin in umfassenden Veränderungen. Nicht nur für ihn, für den ganzen Bevölkerungsschutz der Zukunft ist die laufende Phase der Umsetzung von eminenter Wichtigkeit.



Ulrich Bucher

Die Reformen sind für die Zivilschutzorganisationen eine echte Herausforderung, der sie sich zu stellen haben. Denn: Heruntergefahren werden die Bestände und nicht die Dienstage! Zur Erfüllung der vielfältigen Aufträge des Zivilschutzes stehen

künftig bedeutend weniger Hände und Köpfe zur Verfügung. Dies ist Faktum. Es liegt jetzt an den Zivilschutzverantwortlichen, diese Vorgaben bestmöglich umzusetzen.

Die politischen Behörden haben die Parameter zwar vorgegeben. Es muss aber in besonders gefährdeten Regionen wie den Berggebieten unbedingt sichergestellt werden, dass der Zivilschutz für seine Nothilfe zugunsten der eigenen Bevölkerung über genügend grosse Bestandeszahlen verfügt.

Bei uns im Kanton Solothurn wurden die ZSO-Chefs in den Gemeinden aufgerufen, innerhalb weniger Monate praxistaugliche Modelle der Zusammenarbeit mit den andern Partnern der Nothilfe zu suchen. Dabei darf man durchaus Mut zur Lücke zeigen und trotzdem alle elementaren Aspekte berücksichtigen.

Für den Zivilschutz bietet die zeitgerechte Umsetzung der Reformen die Gelegenheit zu beweisen, dass er nicht nur in seinem Fachbereich beste Arbeit leistet, sondern auch auf organisatorische Veränderungen rasch und entschlossen reagiert und dabei erst noch die demokratischen Spielregeln einhält.

Ulrich Bucher  
Vizepräsident SZSV

## Chère lectrice, cher lecteur

Notre protection civile se trouve en pleine phase de modification fondamentale. Ce n'est pas seulement pour la protection civile que cette phase d'application revêt une importance éminente, mais aussi pour la protection de la population de l'avenir.

Les réformes sont un réel défi pour les organisations de protection civile et celles-ci doivent se soumettre à cette situation. En effet, ce sont les effectifs qu'on réduit et non le nombre de jours de service! Pour remplir les tâches variées de la protection civile, on disposera de moins de mains et de têtes. Nous nous trouvons devant un état de fait. Il appartient maintenant aux responsables de la protection civile d'appliquer au mieux ces données.

Les autorités politiques ont déterminé les paramètres, mais il faut tenir compte que dans les régions particulièrement menacées, telles que les régions montagnardes, il faut assurer sans conditions que la protection civile dispose d'effectifs suffisants pour ses secours urgents.

Chez nous, dans le canton de Soleure, les chefs OPC ont été invités à chercher en quelques mois, en collaboration avec d'autres partenaires en matière de secours urgents, des modèles de collaboration proches de la pratique. On pourra alors sans doute avoir le courage d'avouer des lacunes tout en retenant tous les aspects élémentaires.

Une application des réformes conforme à nos temps permet de prouver que la protection civile n'est pas seulement capable de fournir le meilleur travail dans son domaine particulier, mais qu'elle sait réagir rapidement et fermement aux modifications organisationnelles, tout en respectant les règles démocratiques.

Ulrich Bucher  
Vice-président de l'USPC

## Cara lettrice, caro lettore

La nostra protezione civile si trova in una fase di profondi mutamenti. E non solo per la protezione civile, ma anche per la futura protezione della popolazione nel suo insieme, la fase d'attuazione oggi in corso è di importanza vitale.

Le riforme rappresentano per le organizzazioni di protezione civile una vera e propria sfida che esse devono affrontare con coraggio. Infatti non vengono ridotti i giorni di servizio, ma vengono ridotti gli effettivi! Per adempiere i diversi mandati della protezione civile, in futuro saranno a disposizione molte meno braccia e meno teste pensanti. È un dato di fatto di cui i responsabili della protezione civile devono prendere atto cercando di utilizzare al meglio ciò di cui dispongono.

Le autorità politiche hanno già stabilito dei parametri da seguire, ma nelle regioni particolarmente esposte ai pericoli come quelle di montagna occorre assolutamente assicurare che la protezione civile disponga di effettivi sufficienti per il soccorso d'emergenza a favore della propria popolazione.

Da noi nel cantone di Soletta i capi delle OPC comunali sono stati invitati a cercare modelli praticamente realizzabili di collaborazione con gli altri partner del soccorso d'emergenza nel giro di pochi mesi. Nel far ciò, è opportuno avere il coraggio delle proprie azioni e tener conto comunque di tutti gli aspetti elementari.

Per la protezione civile la realizzazione in tempo utile delle riforme offre l'opportunità di dimostrare che essa è in grado non solo di operare nel migliore dei modi nel suo settore specifico, ma anche di reagire con rapidità e decisione ai mutamenti organizzativi e di attenersi senza problemi alle regole del gioco democratiche.

Ulrich Bucher  
Vicepresidente dell'USPC

«GESUCHT SIND  
PRAXISTAUGLICHE  
MODELLE DER  
ZUSAMMENARBEIT

ON CHERCHE DES  
MODÈLES DE COLLABORATION  
PROCHES  
DE LA PRATIQUE

CERCHIAMO MODELLI  
DI COLLABORAZIONE  
PRATICAMENTE  
REALIZZABILI»